

سیمیوس (Semiosis) وهکو بهرهمهینهری دهلاله تا تیکستی ئەدهیبی ئافراندی

(پراکتیزه کرن لسه هۆزانا (باران) یا محمه مد علی یاسین)

نزار سلمان طاهر

پشکا زمانی کوردی، فاکولتیا زانستین مروّقیه تی، زانکۆیا زاخو، هه رێما کوردستانی-عێراق.

وه رگرتن: 2018/07 په سه ندرکن: 2018/09 به لافکرن: 2018/09 <https://doi.org/10.26436/2018.6.3.672>

پۆخته:

ئەف فەکۆلینه هه ولدانه که ژ بو دیارکرنه چه وانیا کارکرن سیميوس (Semiosis) ئی ژ بو بهرهمهینانا دهلاله تان دناف تیکستین ئەدهیبی ئافراندیدا، چونکی ئەف چه نده، ئانکو شلۆفه کرنا نیشانین تیکستین ئەدهیبی ئافراندی لدویف کارکرن (سیميوس) ئی، دئی فەکۆله ر شیت زیده تر دناف کویراتیا دهلاله تا فەشارتیا تیکستیدا چیته خار و ئەوی دهلاله تا فەشارتی دیارکته. سه ره رای ئەفی گرنگیا (سیميوس) ژ بو بهرهمهینانا دهلاله تا نیشانان بخوه فە دبیت به ئی تاکو نهۆ چ فەکۆلین یان نامه یین ئەکادیمیین تاییه ت ب ئەفی بابه تیغه دناف ره خنا ئەدهیبا کوردیدا بهرچا ف نه که تینه.

مه د ئەفی فەکۆلینا بناقونیشانی (سیميوس) -Semiosis- وهکو بهرهمهینهری دهلاله تا تیکستی ئەدهیبی ئافراندی: پراکتیزه کرن لسه هۆزانا-باران- یا محمه مد علی یاسین (تاها)، بابه تی (سیميوس) ی ژلایی پیکهات و ماهیه تیغه بهرجه سه تهریه و تیگه ه و پیناسا (سیميوس) ی کریه، دیسان مه جهی (سیميوس) ی و ره گه زین پیکهینهر و چه وانیا کارکرن سیميوس دناف پیکهاتا زانستی (سیميولۆژ) یدا دیارکرنه، پشتی هینگی مه (سیميوس) ئی ئەفان هه ردوو نیشانین (باران، یار) ئەوی هۆزانی شلۆفه کریه و دهلاله تا بهرهمهاتیی ژئ دیارکریه و خۆیا بو کۆ پراپنا دهلاله تا فەشارتیا ئەوی هۆزانی خوه دناف هه ر دوو نیشاناندا بهرجه سه تهر بوو بتاییه ت نیشانان (باران).

په یقیین سه ره کی: سیميوس، ئەدهیبی ئافراندی، هۆزانا (باران)، محمه مد علی یاسین.

1. پيشه کی

بهرجه سه تهرکنا (سیميوس) ئی ئەفان بهرهمان دبیته ئەگه ری فەدبیتا ئەوی و اتا و دهلاله تا فەشارتیا دناف بهرهماندا هه ی. ئەف فەکۆلینه ژ دوو پشکان و ئەنجامان پیکهاتیه: پشکا ئیکئی لژیر ئەفی نافونیشانی هاتیه (سیميوس پیکهات و بنیات) و ئەفان هه ر چوار ته وه ران بخوه فە دگریت (تیگه ه و پیناسا سیميوس)، جهی سیميوس دناف پیکهاتا سیميولۆژیدا، ره گه زین پیکهینهرین سیميوس، پرۆسیسا کارکرن سیميوس). پشکا دووی ئەف نافونیشانه بخوه فە گرته (پراکتیزه کرن لسه هۆزانا باران) و سیميوس ئەفان هه ر دوو نیشانین (باران، یار) دناف هۆزانا نافبریدا مه شلۆفه کریه.

2. (سیميوس پیکهات و بنیات)

1.1. تیگه ه و پیناسا (سیميوس) ی:

پیکهاتا (سیميولۆژ) ی بگشتی و (سیميوس) ئی بتاییه تی جۆره مژاوییه کی بخوه فە د بینن و بهرجه سه تهرکنا تیگه هی (سیميوس) ئی و دانه نیاسینا ئەفی تیگه هی، زیده تر مه نیزیکی پیکهاتا بنه رته تیا ئەفی بابه تی دکته، چونکی ئەف تیگه هه و هه ر چه وانی بیت، هه زره کا

سیميولۆژی (Semiology) وهکو زانسته کی نوی هاتیه دناف گۆره پانا فەکۆلینین زمانی و ئەدهیبیدا، ژ گه له ک لایانغه هاتیه فەکۆلین به ئی هیژ چه ندين ره هه ند و ره گه زین ئەفی زانستی ژ روانگه یا ره خنا ئەدهیبیغه نه هاتینه پراکتیزه کرن، سیميوس (Semiosis) ژئ ئیکه ژ ئەوان ره گه زین زانستی سیميولۆژییه تاکو نهۆ دناف ره خنا ئەدهیبا کوردیدا چ فەکۆلین یان نامه یین ئەکادیمیین خۆسه ر لدۆر ئەفی بابه تی لبهرچا ف نه که تینه. ئەفی ره گه زی گرنگیه کا ئیک جار مه زن دناف پیکهاتا زانستی سیميولۆژیدا هه یه، چونکی (سیميوس) ئەو ره گه زه بی کو کار یان ژئ ئەرکی زانستی سیميولۆژی جیبه جیدکه ت (function Semiology)، ئانکو ئەو ره گه زه بی د بیته ئەگه ری بهرهمهینانا دهلاله تا نیشانان بنگۆمان بهرهمه می ئەدهی ژئ پشتبه ستنی لسه ر ئەوی و اتایا فەشارتی یانژی یا نه راسته خو دکته ژ بو راگه هاندنا کاریگه ریا خوه یا هونه ری و ئەدهی و لقیره زانین و

هندی کو بدیتنا (سۆسیر)ی په یوهندی دناقبهرا(نیشانکار) و (نیشانکری)دا، په یوهندیه کا هره مه کیه، ئانکو چ په یوهندیین سروشتی دناقبهرا(نیشانکار)و(نیشانکری)دا نینه، بۆ نمونه په یفا(دار) چ په یوهندی دناقبهرا واتایا داری و دهنگین(د، ا، ر) دا نینه (20). ژ بۆ زیده تر نیشاناندا پیکهاتا نیشانا سیمیۆلۆژی لدویف بوچوونا (سۆسیر)ی، ئه فی خوارئ ل هیلکاریه کی شلۆقه کاریه:

نیشانکار (Signifier)

نیشان (Sign) = _____ = ده لالهت (Significance)

نیشانکری (Signified) (21).

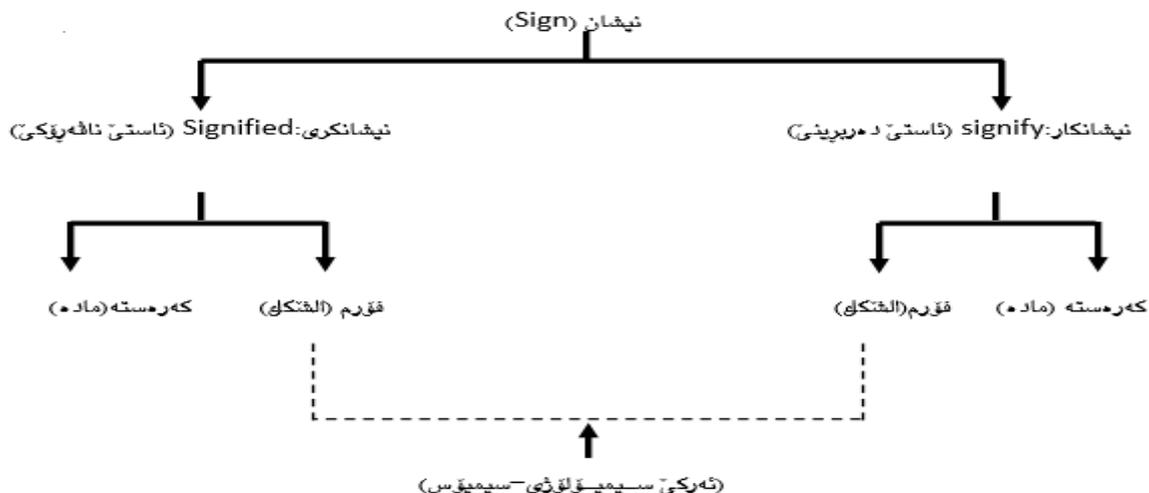
هر وهکو دیار نیشان دبیته دوو لایهن، ئیک (نیشانکاره) و یی دیترا(نیشانکریه) و ژ ئه جامی هر دووکان ده لالهت یانژی واتا نیشانی دروست دبیت. به لی تاکو قیره ژ هیژ ب ته مامی بۆ مه خویانه بوویه کانئ (سیمیۆس)ی دکه قیته کیژ جهی دناق پیکهاتا زانستی(سیمیۆلۆژی)دا. لقیره، خالا هره گرنگ ئه وه ئه م بزاین کانئ چ جوره په یوهندی دناقبهرا نیشانکار و نیشانکریدا هه یه و هر وهکو دیار لدویف بوچوونا (سۆسیر)ی، ئه ف په یوهندیه، په یوهندیه کا هره مه کیه. پیخه مهت زانینا جهی(سیمیۆس)ی دناق پیکهاتا سیمیۆلۆژیدا و لدویف بوچوونا(لوپس هالمسلیف)ی یی کو ناقی سمیۆس ب ئه رکی سیمیۆلۆژی (الوفیغه السیمیولوجیه - **Function Semiology**) ناقری، کو هر لدویف روانگا (سۆسیر)ی بۆ هر دوو لایین نیشانا سیمیۆلۆژی ئه ف بوچوونه ده رپیه، ئه فی خوارئ هیلکاریه کی دیتری شلۆقه کاریه کو دی بته مامی جهی (سیمیۆس)ی دناق پیکهاتا سیمیۆلۆژیایدیدا دیارکته:

هره وسه فهره ننگا(ئه باگنو) ب ئه فی رهنگی پیناسا نیشانی دکته(نیشان ئه و تشته یان بوویه ره یاکو بۆ تشته کی دیترا یان بوویه ره کا دیترا دهیته زفرین) (14)، ئانکو نیشان ئه و تشته یان کاره کو ئاماژی ب کاره کی یان تشته کی دیترا دهیته کرن. بدیتنا: (سۆسیر-Saussure)ی نیشانا سیمیۆلۆژی ژ دوو لایان پیکدهیته، ئه و ژی نیشانکار(دال-Signifier) و نیشانکری (مدلول-Signified) (15)، ئانکو نیشانکار وینه یی دهنگیه بۆ نیشانی و نیشانکری ژی بریتیه ژ هر یان بابته یی ئه وی وینه یی دهنگی (16). پیخه مهت زیده تر روئفه کرنا ئه فان هر دوو لایین نیشانی(نیشانکار و نیشانکری) بین کو (سۆسیر)ی دیارکرین، ئه فی خوارئ هیلکاریه کی شلۆقه کاریه (17):



پیخه مهت زیده تر روئکرنا مه به ستا مه ژ بۆ دیارکرنا جهی(سیمیۆس)ی دناق سیمیۆلۆژیایی دا ئه م دی، ئه فان هر دوو لایین نیشانا سیمیۆلۆژی (نیشانکار و نیشانکری) بین کو (سۆسیر)ی ده ستینیشانکرین ب ئه فی رهنگی ل خوارئ دهینه پیناسه کرن: ئیک: نیشانکار(دال-Signify): ئه ف لایه بریتیه ژ وینه یی دهنگی هر ئاماژه کا نفیسی یان بیژه یی (18):

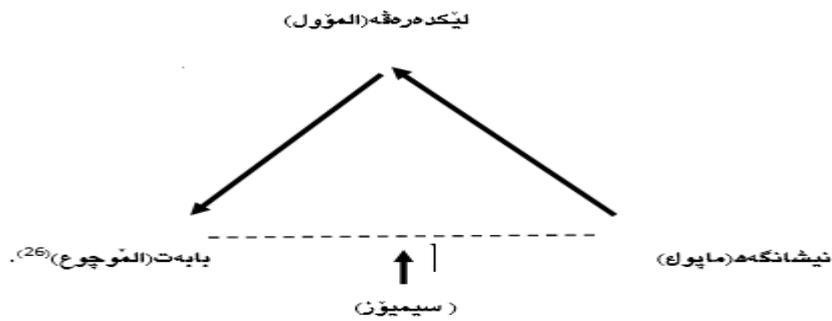
دو: نیشانکری (مدلول-Signified): ئه ف لایه بریتیه ژ پامانا ئه وی ئاماژا نفیسی یان درکاندی کو دبیته کاره کی ههستی و سایکۆلۆژی بۆ نیشانکاری (19). به لی لقیره بیدفیه ئاماژی بدهینه



(الوفیغه السیمیولوجیه - **Function Semiology**) (22).

ته وهرى، ئه م دئى جهئى (سيمپؤس)ى دناڤ پيڭهاتا سيميؤلؤژيدا لدويڤ بوچوونا (شارل ساندرس پيرس)ى ژى نيشاندهين، نيشانا سيميؤلؤژى لدويڤ تيؤرا (پيرس)ى برىتبه ژ : نيشانگه هكى (ماپول-Representamen)كو برىكا ليڭده ره فه كى (المؤول- Interpretant) بو باهه ته كى (المؤوجوع-Object) د هئته زڤرين، و ئه فه ههرسى ته وهره پيڭفه نيشانى پيڭدئنين⁽²⁴⁾. ئانكو لدويڤ ئه فهى چه ندى نيشانا سيميؤلؤژى ژ ئه فان ههرسى لا يان پيڭدهئيت و (ئه فه بزافا دناڤه را ئه فان ههرسى لا ياندا هه ي دناڤ تيؤرا (پيرس)يدا دبئئنى (سيمپؤس)، ئانكو ئه و چالاكيا جه فه نكيه يا كو د بيته ئه گهرى به ره مئيان و بكارئينا ده لاله تى، لدويڤ ئه فهى چه ندى (سيمپؤس)، په يوه نديه كا سيميؤلؤژى دناڤه را نيشانگه ه و باهه تيدا برىكا ليڭده ره فه ي دروستدكه ت⁽²⁵⁾. پيڭه مه ت زيده تر نيشانانا جهئى (سيمپؤس)ى دناڤ پيڭهاتا سيميؤلؤژيدا لدويڤ تيؤرا (پيرس)ى، ئه فهى خوارى هيلكاريه كى شلؤفه كاربه :

ههر وهكو ديار لڤيره نفيسه ر(لويس هالمسليف)ى، ههر وهكو (سؤسپرى) باسى هه ردوو لايين نيشانى كرىه، به لى نافيئنه وان گوهوريه، نافيئى (نيشانكار)ى كرىه (ئاستى ده برپينى) و نافيئى (نيشانكر)ى كرىه (ئاستى ناهه پؤكى يان باهه تى) و ههر لايه ك ژ ئه وان بو ئه فان هه ردوو به شان (كه ره سه ته - ماده) و (فؤرم - الشكلك) و ههر وهكو ژ ئه فهى هيلكارى ديار كو ئه و په يوه نديا ب هئلا برى (يا كو ژ به شى (فؤرم)ى ژ (نيشانكارى - ئاستى ده برپينى) دهئيت بو به شى (فؤرم)ى ژ (نيشانكرى - ئاستى ناهه پؤكى) د بيته (سيمپؤس) يانژى ههر وهكو نافيئى ئه ركى سيميؤلؤژى لسه ر داناي (الوقيفه السيميولوجيه - Function Semiology)⁽²³⁾. ئانكو لدويڤ بوچوونا (سؤسپرى) جهئى (سيمپؤس)ى دكه فئته دناڤه را (نيشانكار) و (نيشانكر)يدا و ژ ئه نجامى ئه فهى په يوه نديى ده لاله تا نيشانى دهئيه به ره مئيان. ئه فه چه ندا بوورى، نيشاندهانه كو بو ژ بو ديار كرنا جهئى (سيمپؤس)ى دناڤ پيڭهاتا سيميؤلؤژيدا لدويڤ بوچوونا (سؤسپرى)ى، پيڭه مه ت زيده تر به رجه سه ته كرنا ئه فهى



ده لاله تى، پشتبه ستنى بسه ر نافگرنا چه ند ره گه زان (عناصر- Elements) دكه ت. سه باره ت ره گه زين (سيمپؤس)ى و ههر وهكو (پيرس) بو دچيت (سيمپؤس برىتبه ژ كاركرنا كه به رده وام- صيروره- كو نيشان دناڤدا ئه كتيفيا خوه وه ردگريت و سى ره گه زان بخوه فه دگريت و كاركرنا ئه فان ههرسى ره گه زان دبه سيسته مه ك ژ بو به ره مئيان و بكارئينا ده لاله تان⁽²⁷⁾، ئانكو پيڭهاتا (سيمپؤس)ى ژ سى ره گه زان پيڭدهئيت. ديسان (پيرس) ئه وان ههرسى ره گه زين (سيمپؤس)ى ديار دكه ت و د بيژيت (... سيميؤس برىتبه ژ كؤمه كا ده لاله تين به ره مهاتى و ئه فه ههرسى ره گه زه ئه وان ده لاله تان د دهنه كارى و ئه كتيف دكه ن نيشانگه هك، باهه ت، ليڭده ره فه⁽²⁸⁾. ههر وهكو دهئيه تيبيئيكرن، ئه فه ههرسى ره گه زين (سيمپؤس)ى هه مان ره گه زين پيڭهاتا نيشانا سيميؤلؤژينه (Semiology's Sign) دناڤ تيؤرا سيميؤلؤژيا (پيرس)يدا، ئه م دئى ئه وان ههرسى ره گه زين پيڭهاتا (سيمپؤس)ى ب ئه فهى ره نكي خوارى دهينه نياسين: ئيڭ: نيشانگه ه (ماپول-Representamen):

لدويڤ ئه فهى هيلكارى، ئه و هئلا برى (-----) يا كو دكه فئته ئالىى خوارى ژ سيگوشى و دكه فئته دناڤه را (نيشانگه ه) و (باهه تى) دا، ئامازى د ده ته هئدى كو په يوه ندى دناڤه را (نيشانگه ه) و (باهه تى) دا، په يوه نديه كا راسته خو نينه، به لكو برىكا (ليڭده ره فه)ى ئه و په يوه ندى دروستدببت و لڤيره بو مه جهئى سيميؤسى ديار دببت كو دكه فئته دناڤه را (نيشانگه ه) كو لده فه (سؤسپرى) (نيشانكار) هه و (باهه تى) دا كو لده فه (سؤسپرى) (نيشانكر)يه و ئه فه په يوه نديه برىكا (ليڭده ره فه)ى دروستدببت، ئانكو (ليڭده ره فه) د ببت ئه گه ر كو (نيشانگه ه) دگه ل (باهه تى) بهئته ليڭدان و ئه فه ريكا ليڭدانى د بيته (سيمپؤس) يان ژى جهئى (سيمپؤس)ى دناڤ پيڭهاتا سيميؤلؤژيدا كو د بيته ئه گهرى به ره مئيان و بكارئينا ده لاله تا نيشانا سيميؤلؤژى.

3.2. ره گه زين پيڭهئنه رين (سيمپؤس)ى:

ميكانيزما (سيمپؤس)ى و هكو سيسته مه كى سيميؤلؤژى و پيڭه مه ت كاركرن و وه رگرنا ئه كتيفيا خوه ژ بو به ره مئيانا

نیشانگه هی بۆ باهه تی نه جامدهت و ب ئه فی رهنگی لیکده ره فه نیشانی وه کو رویدانه ک یان کاره کی راگه هاندنی د دانیه دناڤ پروسا بکارئینانیدا(33).

4.2. پروسا کارکرنا (سیمیوس)ی:

په خه مهت هندئ کو (سیمیوس) کریار یان پروسا به رده واما ب به ره مهئینانا ده لاله تا نیشانا بده ته کاری و ئه کتیف بکه ت، ئه فجار (سیمیوس) دئ (دگه ل ره گه زئ لیکده ره فه هی دینامیکی ده ست بکارکرنی که ت و ئه فی پروسا بۆ بزافه کا ته ئویلکرنی د زفرینیت، ئه ف لیکده ره فه وه کو رفشت (اصل) و سروشتی راستیده ری (الفعلی) سیمیوسی ده یته هژمارتن، ئه ف پروسه دگه ل دوماهیک لیکده ره فه و هه می شیوه و جورین ئه وی به رده واما دبیت و هه ر لیکده ره فه ک لگوره ی زانیاریین نویین بده ستفه هاتی، خواندنه کی (قراوه) د ده ته باهه تی... (34)، ئانکو هه ر ده لاله ته کا به ره مهاتی وه کو لیکده ره فه ک ده یته هژمارتن و هه می د چنه د چارچوڤی لیکده ره فه بی راستیده ری ئه وی نیشاندیدا (ئه ف پروسا فه گوه استنا به ره مهئینانا ده لاله تان ژ لایی لیکده ره فه یان بیافین رافه کرن و ده لاله تین مه زنتر ب نیشانی د به خشن... ئه ف چهنده سیمیوزی د ئیخیه ته دناڤ بزافه کا ته ئویلکرنا بیدوماهیدا و فه گوه استنا ده لاله تی ژ لیکده ره فه کی بۆ ئیکه دیتر ریکی دده ت کو به ره به ره ئه ف ته ئویلکرنه به ره ف لیکده ره فه هی راستیده ر و لژیکیی دوماهیکیه جییت و لیکده ره فه بی لژیکیی ده فیه ژیر زالیبونا نه ریتی جفاکی و دچیه ته دناڤ سیاقی خوهی تابه تی کارکرنیدا... (35)، ئانکو سیمیوز چهندين ته ئویلکرنا بۆ نیشانی بییشکیش ده کت و سیاقی جفاکیی ئه وی لیکده ره فه هی رۆلی خوه د ئه فی ده لاله تا ته ئویلکریا به ره مهاتیدا دگپیت. ژ لایه کی دیتره (سیمیوزی ساخله تا بی دوماهیا ته ئویلکرنی هه یه و ته ئویلکرنا بی دوماهی دناڤ تیورا- پیرس- یدا کاره که دشیاندا به هه بیت چونکی ئه م دگه ل ژیواری د به یوه ندیکرنیدانیه (Continuum) و چ کیانین ره ها- کیاناه مگلفه- نین... د ئه فی بیافیدا (پیرس) باسی پرنسیپی سیاقی ده کت، د بیت تشته ک بی دروست دناڤ سنووری سیاقه کیدا، به لی دبیت هه مان تشته هنده ک ده لاله تین دیتر ژی بۆ هه مان باهه ت هه ن، ئه فجار هه ر ده لاله ته ک دئ بیته بریاره کا نه ته مامه (36). ژ ئه فی چهندي دیار دبیت کو ئه و فره ده لاله تین به ره مهاتی ژ ئه نجامی پیرسا کارکرنا به رده واما سیمیوسی هه ر ئیک دگوره ی سیاقه کی تابه ت ده یته دانان و نابه ت ته نها ئیک ده لاله تی بۆ لیکده ره فه یان سنوورداریکه یان. دیسان بیدقیه لغیره ئامازی بده یان خاله کا گرنگ د ئه فی ته وه ریدا، ئه وژی (ده می لیکده ره فه ئامازی) چ دویر یان نیزیك- د ده ته پروسه کا ته ئویلکرنی کو ریکی د ده ته وه رگری ئه و نیشانا ته ئویلکری به رجه سته بکه ت، ئه فجار نه مه رجه

نیشانگه ه وه کو ئیکه م ره گه زئ پیکه ینه ری (سیمیوز)ی ده یته هژمارتن و دیسان دبیه ئیکه م ره گه زئ پیکه اتا نیشانا سیمیولژی ژی و (پیرس) ب ئه فی رهنگی پیناسا (نیشانگه ه) ئی ده کت (کو ئه و تشته - شتی و- یی کو ب هه ر شیوه یه کی هه بیت، قه ره پوکرنا تشته کی لده ف که سه کی ده کت و نیشانگه ه ب ئه فی رهنگی، نیشانه ک هه فته ری بی یانژی پیکه فته تی تر لده ف ئه وی که سی د ئافرنیت) (29). ژ ئه فی پیناسا خویا دبیت کو مه به ستا (پیرس)ی ژ (نیشانگه ه) ئی ئه وه کو (نیشانگه ه) وه کو پیکه ینه کی - اهتماء - یانژی وه کو تشته ک نه به رجه سته بی- شی و غیر مجسه- ده یته قه له مدان، مینا ده نگین زمانی (30). ئانکو ئه و ده نگین زمانی - وه کو نمونه - په یفا (گ ، ، ل) ئانکو نیشانگه ه ئه و پیته یان ده نگین زمانیه چونکی ئه فان ده نگان په یوه ندیه کا راسته وخو لگه ل که ره ستی (گول) وه کو روه ک نینه، ئانکو ئه و ده نگه نه د به رجه سته بیته .

دوو: باهه ت (الموجوع- Object):

باهه ت دناڤ پیکه اتا (سیمیوس) یدا، وه کو دووم ره گه ز ده یته هژمارتن و (پیرس) ب ئه فی رهنگی پیناسه ده کت (باهه ت بریتیه ژ ئه وی تشته یی کو نیشانگه ه زارفه کرنا ئه وی ده کت و ئه ف تشته زارفه کری چ تشته کی ژیواری یان ئاشویی بیت یانژی دشیاندا دبیت ئه و تشته دناڤ هزرا مروڤیدا به یته ئاشویکران یان چ جارار مروڤ نه شیت ئه وی تشته دناڤ ئاشویا خوه دا هزریکه ت. ئانکو باهه تی نیشانی بریتیه ژ ئه وی مه عریفی- المعرفه - یا کو نیشان لسه ر ئه فی پروسا زالدکه ت پیکه مه ت هندئ تاکو هنده ک زانیاریین زیده تر لدور باهه تی بییشکیشده کت (31). به لی بیدقیه لغیره هندئ ژیرنه که یان کو (بیدقیه فریکه ر - Sender-) و وه رگری - Receiver- زانیاریین پیشوه خت لدور ئه وی باهه تی هه بن یی کو ئامازه بیدیه ته کرن ژ لایی نیشانگه ه یفه تاکو پروسا دیالوگ و دانوستاندنی دناڤه را ئه واندنا ئه کتیف بیته (32).

سی: لیکده ره فه (الموول- Interpretant):

ئه فه دوماهیك ره گه زه ژ ره گه زین پیکه اتا (سیمیوس)ی، نفیسه ر (سعید بنگراد) تیگه هی لیکده ره فه ی دناڤ تیورا سیمیولژی (پیرس) یدا ب ئه فی رهنگی شلوفه ده کت (لیکده ره فه سییه م ره گه زه دناڤ رستنا پیکه اتا سیمیوسیدا و لدوماهی پروسا کارکرنا به رده واما سیمیوسی، هه ر لیکده ره فه ده لاله تا به ره مهاتیا سیمیوسی ده ستنیشاندکه ت، ئانکو لیکده ره فه ئه و ره گه زئ ناهه ندگیره (التوسگ الالزامی) یی کو ریکی لدویف هنده ک مه رچین ده ستنیشانکری د ده ته نیشانگه هی کو بۆ باهه تی به یته زفراندن. لدویف ئه فی چهندي دیار دبیت کو ئه م نه شین بیی هه بونا لیکده ره فه ی باسی نیشانی بکه یان چونکی لیکده ره فه ئه و ره گه زه یی کو پروسا فه گوه استن و زفراندنی ژ

بهري ئه م دست ب ته وهرى پراكتيكي ئه في قه كؤلينى بكهين، مه بفرديت ئاماژى بكهينه هندى كو لگوره يى خواندنا مه بؤ دهستنيشانكرنا گرنگترين نيشانين كو برهنگه كى ئه كتيف كاريگه ريا خوه لسره ئاراستا رستنا ئه في هؤزانى هه ي، ئه في هه ردوو نيشانه نه (باران، يار: سؤر گول). ئانكو بديتنا مه ئه في هه ردوو نيشانه دناف ئه في هؤزانيدا وهكو نيشانگه هين سيميؤلؤژيئين ده لاله تا سهر جه م گه ه و ره هه ندين ديترين ئه في هؤزانى دكه ن، ژ بهر هندى، ئه م دى د ئه في قه كؤلينيدا چه وانيا كاركرنا (سيميؤس) ئه فان هه ردوو نيشانان بتنى شلؤفه كهين، كانى چه وانى ده لاله تا ئه وان به ره مئينا به . ژلايه كى ديترفه سرؤشتى قه بارى ئه في قه كؤلينى و ريئمايئين به لافكرنى ريكي نادنه قه بارى لابه ران زورور دريژ بيت و سهره راي هندى ژى بديتنا مه، شلؤفه كرنا (سيميؤس) ئه هر چه نيشانه كا ديترا دناف ئه في هؤزانيدا هه ي، ره هه ندين ده لالين ئه وان هه ر دجه ن ژير چارچؤفى ده لالايا (سيميؤس) ئه فان هه ر دوو نيشانان قه (باران، يار)

1.3. شلؤفه كرنا (سيميؤس) ئه نيشانان نا فونيشانى هؤزانان (باران):

له دستيكا شلؤفه كرنا هه ر تيكتسته كى ئه ده بيى ئا فراندى بگشتى و هؤزانى بتابه تى، پيدقيه قه كؤله ره رازينك و ده رگه هى چونا ژورور بؤ ناه ره هه ندين ده لالين رستنا ناهه كيا ئه وى تيكتستى ب قوتيت و شلؤفه كرنا ئه وى تيكتستى ژ نا فونيشانى ده ستيپيكت چونكى نا فونيشان وهكو خؤديكه كپيه لسره پؤختى رامانا تيكتستى خوه . نا فونيشانى هؤزانى بتنى ژ په يقه كى بيكهاتيه ئه وژى (باران) ه (41). نا فونيشانى ئه في ئه في هؤزانى وهكو نيشانه كا ئاماژه كارا سيميؤلؤژيه و شاكين خوه يئين ده لالى لسره پرا نيا ره هه ندين قه شارتيين ئه في هؤزانى به رجه سته كرينه و كاركرنا (سيميؤس) ئه في نيشانى ب ئه في رهنگى خوارى ده لاله تا به ره مئينا به :

- ره گه زين (سيميؤس) ب ئه في رهنگى خوارى دناف ئه في نيشانيدا به رجه سته بووينه:

ئيك: نيشانگه ه (ماپول-Representamen):

(باران)، لفي ره نيشانگه ها (سيميؤس) ئه في نيشانتيه-باران-، ئانكو ئه و په يقا زمانيه يا كو ئاماژى ب ئه وى دياردا كه شناسيى (بارانى) د دهن، به لى لفي ره پيدقيه هندى ژ بيرنه كهين كو نيشانگه ه بتنى زارفه كرنا نيشانه كا دى يانژى تشته كى ديتر دكه ت، هه ر وهكو دبسته نيشانكار دناف سيميؤلؤژيا (سؤسيئ) ديا، ئانكو (باران) لفي ره زارفه كرنا ئه وى دياردا سرؤشتى دكه ت.

دوو: بابته (الموجوع-Object):

بابته ئه و تشته يى كو نيشانگه ه زارفه كرنا ئه وى دكه ت، ژ هه ژى گؤنتييه كو مه دوو جو ره بابته هه نه، (بابه تيئ راسته خو) كو برهنگه كى راسته وخو ژ لايى نيشانى بخوه قه هاتيه ئاشكه راكرن

ئه في ته ئويلكرنه وهكو يا كه سى شلؤفه كار-Interpreter- بيت بؤ نيشانى چونكى ليكده رقه هه بوونا كه سى شلؤفه كار ناكه ت مه رجه ك دناف پروسا كاركرنا خوه دا، به لكو ليكده رقه دارده سته كه-وسيله/Device- و كه س ژ بؤ ئه نجامدانا شلؤفه كرنا ته ئويلا خوه بكاردينييت و د بيت گه له ك شلؤفه كار و ده مى ژ روانگا گه له ك ليكده رقه يانغه شلؤفه كرنا نيشانه كى بكه ن، چه ندين ته ئويلكرننن ژيكتجودا بده نه ئه وى نيشانى(37).

سه باره ت به ره مئينا نا (سيميؤس) بؤ ده لاله تا نيشانان دناف تيكتستين ئه ده بيين ئا رانديدا، هه ر هه مان پروسا كاركرنا به رده واما به ره مئينا نييه بؤ نيشانان و لفي ره ئه م بفره د بينين، ئاماژى بده ينه خاله كا گرنگ، ئه وژى (ته ئويلكرن ژ ئه نجامى بزافين ليكده رقه هه يان و زفراندن بؤ چه ندين ده لاله تان ژ نيشانى ده يته ئه نجامدان، تاكو ئه في ده لاله تيئ به ره مهاتى بشين جهين خوه دناف هه مى چالاكيين (تشاگه) بيافين زيانا مروفيدا بكه ن، چونكى هه ر چالاكيه كا مروفى، پيدقياتي ب ده لاله ته كا بزاره (مميؤ) هه يه تاكو بشيت دگه ل سرؤشتى ئه وى چالاكيى بگونجيت و لدويف ئه في چه ندى ته ئويلكرن دبسته به رسفدانه ك ژ بؤ هه مه جو ريا پيدقياتيئ مروفى(38). و لدويف ئه في ئه م د شين بيژين كو كو بيافى ئه ده بيياتى، ئانكو تيكتستين ئه ده بيين ئا فراندى ژى، چالاكيه كا مروفايه تيا هه ره گرنگه و پيدقياتي ب شلؤفه كرن و ته ئويلكرنى هه يه . ديسان لفي ره پيدقيه ئاماژى بده ينه هندى كو ئه في كاركرنا پروسا (سيميؤس) دناف تيكتستين ئه ده بيين ئا فرانديدا و دياركرنا ده لاله تا نيشانين تيكتستان (خوه دناف بنياتى لادانين (انزياح) زمانى و واتايدا به رجه سته دكه ت و لفي ره قه كؤله ر دى پشتبه ستنى لسره ياسايين ناهه كيين تيكتستى كه ت و ژلايه كى ديترفه، دى پشتبه ستنى لؤژيكي ئه وان زفراندننن ده لالين ليكده رقه هه يان به ره مئيناين كه ت و لدويف ئه في چه ندى، دى قه كؤله ر شيت گونجانده نه كى (انسجام) بيكهات و لبنياتيئ تيكتستيدا كه ت(39). و لدوماهيكه ئه في ته وهرى پيدقيه هندى ژبيرنه كهين كو(هه مى سيميؤس ژ لايى سرؤشت و ماهيه تيغه وهكه فن، به لى هه ر ئيك ژ وان ژلايى كاركرن و بنه جه كرنا به ره مئينا نا ده لاله تيغه ژ يى ديتر جودايه و ئه في چه نده ژى ژبه ر ئه گه رى جودا هيا ژانر و سياقى (context) هه ر تيكتسته كى ئه ده بيى ئا فرانديه و هه ر وهكو ده يته زانين ره گه زين هونه ريين هه ر ژانره كى ئه ده بيى ئا فراندى ژ ره گه زين ديتر جودانه بؤ نمونه (تيكتستى قه گپرانى وهكو: (چيروك و رومان) ياسايين خوه هه نه كو د جودانه ژ ره گه زين هونه ريين هؤزانى(40). ئانكو ئه و ئاراستين شلؤفه كرنا (سيميؤس) دناف تيكتستى هؤزانى دا، وهكى ئاراستين شلؤفه كرنا (سيميؤس) دناف تيكتستى چيروكيدا نابن.

3. پراكتيزه كرن لسره هؤزانان باران

و(بابه تي دينا مي) و ئه ف چهنده ژ ئه نجامي کارکنا سيميؤلوژيا بهرده وام و دناڤ سيقه کيدا ديار دبیت. ئه ف هر دوو جورين بابه تي دناڤ ئه في نيشانيدا (باران) ب ئه في رهنگي خوارئ بهرجه سته بوويه: 1- (بابه تي راسته خو): (باران) ئه و دياردا که شناسيه يا کو د باریت.

ب- (بابه تي دينا مي): (باران) دبیت ئه فان بابه تان بخوه فه بگريت (خير و بهرکات يانژي مه بهست ژئ دهستيکارنا وهريژي ژفستانئ... هتد)

سي: ليکده ره فه (المؤول- Interpretant):

ئه ف ره گه زي (سيميؤس) ي کارئ نافه ندگيري دناڤه را نيشانگه ه و بابه تي دگيري و برهنه گي گشتي و لدويڤ ديتنا مه ليکده ره فه بي ئه في نيشانئ ئه فان ده لاله تان بهرهمدئنييت:

1. د بيت مه بهستا هؤزانقاني ژ بارينا بارانئ: هاتنا خير و بهرکاتئ بيت لسره ولاتي .

2. دبیت مه بهستا هؤزانقاني ژ بارينا بارانئ: ئه فينا هؤزانقاني بيت، ئانکو ئه فينا ئه وي مينا بارانئ لسره ههست و سوزين ئه وي دبارات.

3. دبیت مه بهستا هؤزانقاني ژ بارينا بارانئ: هاتنا نه خوشي و ليفان و سړ و سهرما و زوورداری بيت.

4. دبیت مه بهستا هؤزانقاني ژ بارينا بارانئ: ژ دهستدانا خواهشيقي و هيڤيان بيت.

5. دبیت مه بهستا هؤزانقاني ژ بارينا بارانئ: شويشتنا گونه هانه.

6. دبیت مه بهستا هؤزانقاني ژ بارينا بارانئ: چه زه کا به لاقه به وهکو بارانئ و بزه حمهت بنه جهببيت.

7. دبیت مه بهستا هؤزانقاني ژ بارينا بارانئ: ئاماژئ بدهته دهسته کي زيان بهخش دژيانا ئه ويڤا.

8. دبیت مه بهستا هؤزانقاني ژ بارينا بارانئ: دوعا کرنه ک بيت ژ خوداي بو بنه جهکرنا هيڤيه کي.

9. دبیت مه بهستا هؤزانقاني ژ بارينا بارانئ: هيڤيه ک بيت وهکو بارانئ بو ئه وي بباريت.

10. دبیت مه بهستا هؤزانقاني ژ بارينا بارانئ: کاني چه واني سالانه باران دباريت، دبیت مه بهستا هؤزانقان دووباره زفرينا ئه فينا ئه وي بيت پشتي فه قه تيان و دابرينه کي.

11. دبیت مه بهستا هؤزانقاني ژ بارينا بارانئ: ئه و دمه بيت يئ کو دناڤ بارينا بارانيدا ئارام دبیت و ههسته ک رومانسي بو دروست دبیت.

د بيت ژ بلي ئه فان ده لاله تين ژ ليکده ره فه بي ئه في نيشانئ يين کو مه دهستنيشانکرين کو (11) خالن، هيژ ده لاله تين ديتر ژي هه بن، لگوري ئه و ئاماژه دانين دناڤ ريژين ئه في هؤزانيدا هاتين، ئه م د شين ئه فان ده لاله تين خوارئ ژ يين دي زنده تر په سهند بکه ين و ب ئه في رهنگي خوارئ:

- هؤزانقان د بيژيت:

((سرؤشته و پري ژ دهستان، پري مرن، پري هي لان!)) (42).

بديتنا مه ئه و ده لاله تين ل خالين (3 ، 4) زنده تر دگه ل ئه في پارچا هؤزانا ژووري د گونجيت و ئه وژي ئه فه نه:

(3): (هاتنا نه خوشي و ليفان و سړ و سهرما و زوورداری بيت).

(4): (ژ دهستدانا خواهشيقي و هيڤيان بيت).

ئانکو ئه و بارانا دناڤ سرؤشتيدا دباريت وهکو سرؤشتيه مرن و نه خوشي هي لان و ئيش و ئازار دناڤدا هه نه و ژ ئه نجامي نه خوشيان مروڤه هيڤي که سين چه ژئيد دکه ژ دهستددهت.

- هؤزانقان د بيژيت:

((ئه ز دي مينم،

هه تا بارانئ بيينم،

رؤندکين وي هه مبيژ بکه م!)) (43).

بديتنا مه ئه و ده لاله تين ل خالين (2 ، 10) زنده تر دگه ل ئه في پارچا هؤزانا ژووري د گونجيت و ئه وژي ئه فه نه:

(2): (ئه فينا هؤزانقاني بيت، ئانکو ئه فينا ئه وي مينا بارانئ لسره ههست و سوزين ئه وي دبارات).

(10): (کاني چه واني سالانه باران دباريت، دبیت مه بهستا هؤزانقان دووباره زفرينا ئه فينا ئه وي بيت پشتي فه قه تيان و دابرينه کي).

هؤزانقان رادگه هينيت کو دي مينيت ل هيڤيا بارينا بارانئ ئانکو دي مينيت ل هيڤيا ئه فينا خوه و تا کو ئه و بارانه بسره له شي ويدا نه بارت و ئه فيان وهکو بارانئ خوه هه مبيژ نه کات ، ئه و ژ ويړئ ناچيت.

- هؤزانقان د بيژيت:

((باران هه لمه،

باران به ژنا يارا منه،

باران رؤندکه و

ئارام... ئارام...)) (44).

بديتنا مه ئه و ده لاله تا ل خالا (11) زنده تر دگه ل ئه في پارچا هؤزانا ژووري د گونجيت و ئه وژي ئه فه نه:

(11): (دبیت مه بهستا هؤزانقاني ئه و دمه بيت يئ کو دناڤ بارينا بارانيدا ئارام دبیت و ههسته ک رومانسي بو دروست دبیت).

بديتنا مه لڤيره مه بهستا هؤزانقاني ژ دمه ي بارينا بارانئ ئه و بيت کو ئه ف دمه بو ئه وي خوشيه کي و ئاراميه کا دهرووني په يدا دکات، ئانکو دبیت لقي دمه گه له ک بيرهاتنين خوش دگه ل

خۆشنىقىا خوه ھەبن لەوما كو ئارامپەكى ل دەمى بارينا بارانى د
بينيت.

- ھۆزانتان دېئىت:

((دى باران ھىت و

ژ لەشى منى وەستيايى،

جەنا بەتا ژىنى راکەت!

ھەناسەيا منا كەنى،

پېرى خاك كەت !))⁽⁴⁵⁾.

بديتنا مه ئو دەلالەتا ل خالا (5) زىدەتر دگەل ئەقى پارچا

ھۆزانا ژوورى د گونجيت و ئەوژى ئەقەنە:

(5) : (شويشتنا گونەھانە).

دبیت مەبەستا ھۆزانتانى ژ بارانى ئەو بیت کو دقیت گونەھین خوه
بیین کو دەرھەق ئەقینا خوه یان کەسەكى دیتەر کرین پى بشوت و
بى گەردى و دووبارە ئاشتەوايى بخوازیتەقە و دقیت لېر بارانى
ئەقى گونەھى راکەت تاكو ب ئىكجاری ژ ئەوی گونەھى پاقر ببیت.

2 - شلوقةكرنا (سیمیۆس) ى نیشانا (يار: سۆر گول):

- رەگەزىن (سیمیۆس) ى ب ئەقى رەنگى خوارى دناق ئەقى
نیشانىدا بەرجەستەبووینە:

ئىك: نیشانگەھ (ماپول-Representamen):

(يار)، پەيقا يار لڧرە نیشانگەھا (سیمیۆز) ى ئەقى نیشانییە، ئانكو
ئەو پەيقا زمانیە كو ئامازى ب خۆشنىقىا كەسەكى د دەت، ئەق پیتین
زمانى (پ، ئا، ر) نیشانگەھن و زارڧەكرنا تشتەكى دیتەر دكەن.

دوو: بابەت (الموچوع-Object):

سەبارەت (بابەتى راستەخوى و (بابەتى دینامى) بى ئەقى
نیشانى (يار) ب ئەقى رەنگى خوارى بەرجەستەبیا خوه وەرگرتیە:

أ- (بابەتى راستەخو): (يار) ئەو كەسە بى كو كەسە حەز
ژىدكەت و پەيوەندیەكا دىنى و سۆزدارى دگەل ھەپە.

ب- (بابەتى دینامى): (يار) دبیت ئەقان بابەتان بخوۋقە
بگريت (كەسەك نىزىك، دوستەك، كەسەك دگەل ھزىن تە د
گونجيت... ھتد)

سى: لىكدەرەقە (الموول-Interpretant):

ئەق رەگەزى (سیمیۆس) ى كارى نافەندگېرى دناقېرا نیشانگەھ و
بابەتیدا دگېرىت و برەنگەكى گشتى و لدویڧ دیتنا مە،
لىكدەرەقە بى نیشانا (يار) ئەقان دەلالەتان بەرھەمدىنىت:

1. دبیت مەبەستا ھۆزانتانى ژ نیشانا (يار): ئەوكەس بیت كو حەز
ژىدكەت ئانكو دلېرا ئەوی بیت.

2. دبیت مەبەستا ھۆزانتانى ژ نیشانا (يار): وەلاتى ئەوی بیت بى
كو گەلەك حەز ژىدكەت.

3. دبیت مەبەستا ھۆزانتانى ژ نیشانا (يار): بېر و باوەرەك پېرۆز
بیت و لدویڧ دگەرھیت وەكو ئازادیا وەلاتى خوه.

4. دبیت مەبەستا ھۆزانتانى ژ نیشانا (يار): ئارامگەھەك گيانى
بیت.

5. دبیت مەبەستا ھۆزانتانى ژ نیشانا (يار): دۆستاتى و ھەقالینیا
كەسەكى بیت.

6. دبیت مەبەستا ھۆزانتانى ژ نیشانا (يار): نیشاندانا رەفتارەك
ئەرىنى بیت.

7. دبیت مەبەستا ھۆزانتانى ژ نیشانا (يار): راگەھاندن و
ئاشكەراكرنا حەزەكى بیت.

د بیت ژ بلى ئەقان دەلالەتین لىكدەرەقە بى ئەقى نیشانى بیین كو
مە دەستىنیشانكرین كو (7) خال، ھىژ دەلالەتین دیتەر ژى ھەبن بۆ
نیشانا (يار): لگۆرەى ئەو ئامازەدانین دناق رىزىن تىكستى ئەقى
ھۆزانیدا ھاتین، ئەم د شىین ئەقان دەلالەتین خوارى ژ بیین دى
زىدەتر پەسەندبەكەن و ب ئەقى رەنگى خوارى:

- ھۆزانتان د بىئىت:

((ئەقیندارى بەفر و زستانى

گەر ھاڧىن ھات وى چ بکەى؟

گەر روژ ھەلات و

گوپیا تیروشكىن وى،

گەر ماتیا خوه لى وەشاندا،

بەژنا سىپى یا یارا تە،

تەقدا حەلاند،))⁽⁴⁶⁾.

بديتنا مه ئو دەلالەتا ل خالا (2) زىدەتر دگەل ئەقى پارچا ھۆزانا
ژوورى د گونجيت و ئەوژى ئەقەنە:

(2): (وہلاتى ئەوی بیت بى كو گەلەك حەز ژىدكەت).

ئانكو ھۆزانتان ئەقیندارى (بەفر و زفستانا) وەلاتى خوهیە و د
ترسىت ژ (گوپیا تیروشكىن وى) زووردارى ئەگەر بەھیتە سەر وەلاتى
ئەوی ئەقجار ئەق یارا ئەوی ئانكو وەلاتى ئەوی، دى
(حەلیت) بندەست بیت.

- ھۆزانتان د بىئىت:

((دەمى من سۆرگول ئەقاندى،

من پى زانى،

دەستەكى رەش ل ھەمى جھان،

چاقېرىە كولهكا گەش،

ول بنارا دارا ھەنى،

كرمەك ریشالا د كرىنىت!))⁽⁴⁷⁾.

بديتنا مه ئو دەلالەتا ل خالا (3) زىدەتر دگەل ئەقى پارچا ھۆزانا
ژوورى د گونجيت و ئەوژى ئەقەنە:

(3) : (بېر و باوەرەك پېرۆز بیت و لدویڧ دگەرھیت وەكو
ئازادیا وەلاتى خوه).

(بابه تي) دا كو بريكا (ليكد ره قه) ي دروست دببت و ئها لقيزه (سيميو س) ده لاله تي دناف نيشانا دا به ره مدينييت.
(3) ره گه زين بيكه ينه زين (سيميو س) ي هر هرمان ره گه زين بيكه ينه زين نيشانين (سيميو لؤزي) نه دناف تيؤرا (پيرس) يدا و ئه وزي ئه ق هرسي ره گه زنه (نيشان گه ه، بابته، ليكد ره قه).

2.4. ئه نجامين تاييه تي:

(1) دوو نيشانين سيميؤلؤزيين سهره كي دناف هؤزانا (باران) دا رؤله كي مهن و كاري لسهر ئاستي ده لاله تا هه مي ره هه ندين هؤزاني هه نه ئه وزي ئه قه نه: نيشانا (باران) كو هر نا قؤ نيشاني هؤزاني بخويه و نيشانا (يار) و (سيميو س) ي پرا نيا ده لاله تا به ره مهاتي يا ئه قي هؤزاني ژنا ف ئه فان هه ردو نيشانان به ره مئنايه كو ده رپريني ژ سه رجهم و اتا و ده لاله تا تي كستي ئه قي هؤزاني دكه ت.

(2) ژ كاري شلؤفه كرنا (سيميو س) ي هه ردو نيشانان (باران، يار) ديار بوو كو ئه و ده لاله تا به ره مهاتي ژ كاري (سيميو س) ي نيشانا (باران) ژ ده لاله تا به ره مهاتي ژ كاري (سيميو س) ي نيشانا (يار) مهن زتر بوو و ئه م دشين بي زين ئه و ده لاله تا به ره مهاتي ژ (سيميو س) ي ئه قي نيشاني وه كو پؤختي ده لاله تا سر جه م ئه قي هؤزاني ده يته ره نگفه دان و مه به ستين فه شارتين هؤزانا نيا دنا فا ديار دببت.

(3) ژ كاري شلؤفه كرنا (سيميو س) ي نيشانا (يار) ديار بوو كو ده لاله تا به ره مهاتي كي مته ره ژ ئه وي ده لاله تا به ره مهاتي (سيميو س) ي نيشانا (باران).

(4) كاري به رده وامي به ره مئنا نيا ده لاله تا (سيميو س) ي ئه فان هه ردو نيشانين (باران، يار) شلؤفه كرى ب ئاشكه رايي پؤسا كار كرنا (سيميو س) ي ژ بؤ به ره مئنا نيا ده لاله تي دنا ف تي كستين ئه ده بين ئا فرانيدا دا به به رجسته كرن.

5. پهراويز و ژي دهر

1.5. پهراويز:

(1) سعيد بنكراد (2005): السيميائيات و التأويل مدخل لسيميائيات ش . س . بورس. المركز الپقافي العربى، الغبجه الولى، بيروت/الدار البيجاو، ص 173.

(2) سعيد بنكراد (2001): السيميائيات و موجوعها. مجله علامات، مجله پقافيه محكمه - تعنى بالسيميائيات والدراسات الادييه الحدييه والترجمه، مكناس / المغرب، العدد (16)، ص 79.

(3) سعيد بوعبگه (2009): السيميائيات مفاهيمها وتكبيقاتها. موقع (السلگانه) الليكترونى، ص 2. ژ ئه قي سايتي هاتي وه رگرتن:

<http://www.alsultanah.com/news.php?action=show&id=176>

دببتن مه به ستا هؤزانا نيا ژ نيشانا (يار) ئه و بيت كو ده مي ريكا ئازادي و خه باتي هه لبرارتي بيخه مه ت بده ستفه ئينا نا ئازادي و سه ربه ستيا (يارا) خوه، ئانكو وه لاتي خوه، هينگي ئه وي زاني بوو كو دي نه حه ز و دوژمن ل هه مي جهان بنه ريگر (ده سته كي ره ش ل هه مي جهان / كرمه ك ريشالا د كرنييت) د ريكا ئازاديا وه لاتي دا.

- هؤزانا نيا د بيژيت:

((رؤژين بي رمان!

ئه سماني بي رنگ!

هه تا قين سار!

شه قين پر ده نگ!

دي هوين چ كه ن؟

دي فينا من كه رهنتي كه ن؟

هوين نه شين، نه!

به فره كا سپي فينا منه، ((⁴⁸).

دببتنا مه ئه و ده لاله تا ل خالا (1) زيده تر دگه ل ئه قي پارچا هؤزانا ژووي د گونجيت و ئه وزي ئه قه نه:

(1): (ئه وكه س بيت كو حه ز ژي دكه ت ئانكو دلبره ئه وي بيت).

دببتن مه به ستا هؤزانا نيا ژ ئه قي نيشاني (يار) ئه و بيت كو هندي ئاسته نگ و ريگري وه كو (رؤژين بي رنگ/ئه سماني بي رنگ/هه تا قين سار/شه قين پر ده نگ...هتد) بكه فنه د ريكا هؤزانا نيا، تاكو د ئه نجامدا نه گه هيته يارا خوه دلبره خوه، به لي ئه و ئاسته نكه خوه لبره ئه فينا ئه وي ئه قجار چ بؤ وه لاتي ئه وي و ئازاديا بيت يانزي چ بؤ دلبره ئه وي بيت يا كو حه ز ژي دكه ت نه شين خوه لبره ئه فينا ئه وي بگرن چونكي ئه و ئه فينا ئه وي هه ي بؤ ئه وي ياري (وه لات، باوهر، ئازادي، دلبره) گه له ك پا قز و به يزه و وه كو (به فره كا سپي فينا منه،) ئانكو ئه فينه كا پا قز و بيگه رده و راسته قينه يه بؤ ئه وي (ياري) ئه قجار ئه و ئاسته نكه نه شين خوه لبره بگرن و هه ر دي هؤزانا نيا گه هيته يارا خوه يان ئازاديا وه لاتي خوه.

4. ئه نجام

د ئه قي فه كؤلينيدا ئه م گه هه شتينه كؤمه كا ئه نجامان كو هنده ك ژ ئه وان گشتينه و گريدا ي پشكا تيؤريا فه كؤلينينه و هنده ك زي تاييه تينه كو گريدا ي پشكا پراكتيكيا فه كؤلينينه و ب ئه قه ره نكي ل خوراي:

1.4. ئه نجامين گشتي:

(1) (سيميو س) ي جهه كي گرنگ دنا ف (سيميو لؤزي) دا هه يه چونكي و اتا و ده لاله تا نيشانان به ره م دئنييت.

(2) جهي (سيميو س) ي دنا ف بيكه اتا (سيميو لؤزي) دا دكه شيته دنا فبه را ئه وي په يوه نديدا ئه و كو دكه شيته دنا فبه را (نيشان گه ه) و

٤) سعيد بنكراد (2012): السيميائيات مفاهيمها و تكبيقاتها. دار الحوار للنشر و التوزيع، الكعبه الپالپه، الاثقيه/سوريه، ص33.

5) سعيد بنكراد (2005): السيميائيات و التأويل مدخل لسيميائيات ش . س . بورس. ژيڊهري بهري، بپ75.

6) سعيد بنكراد (2012): السيميائيات مفاهيمها و تكبيقاتها. ژيڊهري بهري، بپ33.

7) طارق العكار (2011): مفاهيم سيميائيه. موقع(منتدى اللسانيات)الليكتروني، ص1. ژئفي سايتي هاتيه وه رگرتن: <http://www.http://ww38.lissaniat.net/portal.php>

8) د. نصرالدين لعاچي (2012): السيميائيات و استراتيجيه بناو المعنى. موقع(أنفاس)الليكتروني، ص2. ژئفي سايتي هاتيه وه رگرتن: <http://www.anfasse.org/2010-12-30-16-04-13>

9) هه مان ژيڊهرو وه مان بهريه پ.

10) سعيد بنكراد (2005): السيميائيات و التأويل مدخل لسيميائيات ش . س . بورس. ژيڊهري بهري، بپ173.

11) سائده حسين محمد العمري (2009): سيميائيه نوازع النفس في القرنين الكريم. رساله ماجستير، قسم اللغة العربيه، كليه الآداب، الجامعه الاسلاميه - غزه، إشراف: د.كمال أحمد غنيم، غير منشوره، ص27.

12) سعيد بنكراد (2012): السيميائيات مفاهيمها و تكبيقاتها، ژيڊهري بهري، بپ91.

13) جبرار دولودال (2011): السيميائيات أو نظريه العلامات. ترجمه: عبدالرحمن بو علي، دار الحوار للنشر و التوزيع، اللاثقيه/سوريه، الكعبه الپالپه، ص96.

14) أمبرتو إيكو (2007): العلامه (تحليل المفهوم و تاريخه). ترجمه: د. سعيد بنكراد، مراجعه: سعيد الغانمي، المركز الپقافي العربي، الكعبه الولى، بيروت/الدار البيجاو، ص67.

15) فردنان دى سوسير (1986): محاورات في الالسنيه العامه، ترجمه: يوسف غازي، المؤسسه الجزائريه للكباعه و النشر، الكعبه الولى، الجزائر، ص88-8.

16) هه مان ژيڊهرو وه مان بهريه پ.

17) ئه فهيلكارى، مه ژئفي ژيڊهري خوارى وه رگرتيه:

- دانيال تشاندلر (2008): أسس السيميائيه. ترجمه: د. كلال وهبه، المنقمه العربيه للترجمه، الكعبه الولى، بيروت/لبنان، ص47.

18) فردنان دى سوسير (1986): ژيڊهري بهري، بپ89-90.

19) هه مان ژيڊهرو وه مان بهريه پ.

20) درقاوى مختار (2011): من العلامه إلى المعنى دراسه لسانيه و دلاليه لدى علماء الّصول. رساله دكتوراه، قسم اللغة العربيه و

٤)دابها، كليه ايداب و اللغات و الفنون، جامعته وهران/الجزائر، ياشراف: د. مگهري صفيه، غير منشوره، ص32.

21) ئه فهيلكاريه ژئفي ژيڊهري هاتيه وه رگرتن: - د. عبد العزيز حموده (2003): الخروج من التيه(دراسه في سلگه النص). سلسله عالم المعرفه، العدد(298)، سلسله كتب پقافيه شهريه، يصدرها المجلس الونى للپقافه و الفنون و الآداب، الكويت، د. گ، مگاب السياسه، ص56.

22) دليله زغودى (2015): العلامه السيميائيه و جسديه السيمبون. مجله الپر، مجله علميه محكمه/جامعه الجزائر، العدد(23)، ص129.

23) هه مان ژيڊهرو وه مان بهريه پ.

24) سعيد بنكراد (2012): السيميائيات مفاهيمها و تكبيقاتها، ژيڊهري بهري، بپ91.

25) هه مان ژيڊهرو وه مان بهريه پ.

26) ئه فهيلكاريه ژئفي ژيڊهري هاتيه وه رگرتن:

- سعيد بنكراد (2005): السيميائيات و التأويل مدخل لسيميائيات ش . س . بورس. ژيڊهري بهري، بپ77.

27) أمال رحمانى (2011): قيم العولمه الپقافيه من خلال الملصقات الاعلانيه العربيه(دراسه سيميولوجيه على عينه من الملصقات الاعلانيه الغريبه الموجه للعرب). رساله ماجستير، قسم علوم الاعلام و الاتصال، كليه العلوم الانسانيه و العلوم الاجتماعيه، جامعته منتورى/الجزائر، إشراف: د. ليلي بن لگرش، غير منشوره، ص55.

28) هواري بلقندوز (2004): مدخل إلى السيميائيات التداويليه إسهامات بيرس و شارل موريس. الملتقى الدولى الپالپ لسيميياو و النص الّدى، منشورات جامعته(محمد خيچر)، العدد(الپالپ)، ص99.

29) سعيد بنكراد (2012): السيميائيات مفاهيمها و تكبيقاتها. ژيڊهري بهري، بپ97.

30) فيصل الّحمر (2010): معجم السيميائيات. الدار العربيه للعلوم ناشرون/منشورات الاختلاف، الكعبه الولى، ابيروت/الجزائر، ص54.

31) سعيد بنكراد (2005): السيميائيات و التأويل مدخل لسيميائيات ش . س . بورس. ژيڊهري بهري، بپ81.

32) فيصل الّحمر (2010): ژيڊهري بهري، بپ55.

33) سعيد بنكراد (2005): السيميائيات و التأويل مدخل لسيميائيات ش . س . بورس. ژيڊهري بهري، بپ88.

34) نادية ويدير (2011): الاستعاره و الموسوعه في الخگاب الروائى(ژاكره الجسد أنموذجاً). رساله ماجستير، قسم اللغة العربيه و ايدابها. كليه الآداب و اللغات، جامعته مولود معمري تيزى وزو/الجزائر، ياشراف: د. بو جمعه شتوان، غير منشوره، ص67.

و ادابها، كليہ اداب و اللغات و الفنون، جامعہ
وهران/الجزائر، ياشراف: د. مگهري صفيه، غير منشوره.
دليله زغودي (2015): العلامه السيميائية و جسديه
السيميوز. مجله الپير، مجله علميه محكمه/جامعه
الجزائر، العدد (23)
سائده حسين محمد العمري (2009): سيميائية نوازع النفس في
القرآن الكريم. رساله ماجستير، قسم اللغه العربيه، كليہ
الاداب، الجامعه الاسلاميه - غزه، إشراف: د. كمال أحمد
غنيم، غير منشوره.
غارق العكار (2011): مفاهيم سيميائية. موقع (منتدى
اللسانيات) الإلكتروني، ژئفي سايتي هاتيه وهرگرتن:
<http://www.http://ww38.lissaniat.net/portal.php>
سعيد بنكراد (2005): السيميائية و التأويل مدخل لسيميائية
ش . س . بورس. المركز البقافي العربي، الكعبه الأولى،
بيروت/الدار البيجاو.
سعيد بنكراد (2012): السيميائية مفاهيمها و تجميعاتها. دار
الحوار للنشر و التوزيع، الكعبه الباليه، الاثقيه/سوريه.
سعيد بنكراد (2001): السيميائية و موجهها. مجله
علامات، مجله بقافيه محكمه - تعنى بالسيميائية والدراسات
الادبيه الحدييه والترجمه، مكناس / المغرب، العدد (16).
سعيد بوعيكه (2009): السيميائية مفاهيمها
وتجميعاتها. موقع (السلگانه) الإلكتروني. ژئفي سايتي هاتيه
وهرگرتن:
<http://www.alsultanah.com/news.php?action=show&id=176>
شاديه شقروش (2008): مسارات السيميوز و أركيولوجيا
المعنى. موقع (منتديات ازاهير الادبيه)، الإلكتروني. ژئفي
سايتي هاتيه وهرگرتن:
<http://azaheer.org/vb/showthread.php?>
د. عبد العزيز حموده (2003): الخروج من التيه (دراسه في سلگه
النص). سلسله عالم المعرفه، العدد (298)، سلسله كتب
بقافيه شهريه، يصدرها المجلس الؤگني للبقافه و الفنون و
الاداب، الكويت، د. گ، مگابح السياسه.
فيصل الأحمر (2010): معجم السيميائية. الدار العربيه للعلوم
ناشرون/منشورات الاختلاف، الكعبه الأولى، بيروت/الجزائر.
فردنان دي سوسير (1986): محاورات في اللسنه العامه،
ترجمه: يوسف غازي، المؤسسه الجزائريه للبقاعه و النشر،
الكعبه الاولى، الجزائر.
محهمه د علي ياسين تاها (2016): 3
تابلؤ (هلبه ست). چاپائيكی، دياربه كر.

(35) هه مان ژئدهرو هه مان بهريه.
(36) فيصل الأحمر (2010): ژئدهري بهري، بپ 194.
(37) سعيد بنكراد (2005): السيميائية و التأويل مدخل
لسيميائية ش. س. بورس. ژئدهري بهري، بپ 89.
(38) هه مان ژئدهري، بپ 167.
(39) شاديه شقروش (2008): مسارات السيميوز و أركيولوجيا
المعنى. موقع (منتديات ازاهير الادبيه)، الإلكتروني، ص 1. ژئفي
سايتي هاتيه وهرگرتن:
<http://azaheer.org/vb/showthread.php?>
(40) سعيد بنكراد (2012): السيميائية مفاهيمها و
تجميعاتها. ژئدهري بهري، بپ 31.
(41) محهمه د علي ياسين تاها (2016): 3
تابلؤ (هلبه ست). چاپائيكی، دياربه كر، بپ 73.
(42) هه مان ژئدهري، بپ 74.
(43) هه مان ژئدهري، بپ 75.
(44) هه مان ژئدهري، بپ 75-76.
(45) هه مان ژئدهري، بپ 76.
(46) هه مان ژئدهري، بپ 73.
(47) هه مان ژئدهري، بپ 74.
(48) هه مان ژئدهري، بپ 74-75.
2.5. ژئدهري:
أمبرتو إيكو (2007): العلامه (تحليل المفهوم و
تاريخه). ترجمه: د. سعيد بنكراد، مراجعه: سعيد
الغانمي، المركز البقافي العربي، الكعبه الأولى، بيروت/الدار
البيجاو.
أمال رحمانی (2011): قيم العولمه البقافيه من خلال الملصقات
الأعلانيه العربيه (دراسه سيميولوجيه على عينه من
الملصقات الأعلانيه الغربيه الموجهه للعرب). رساله
ماجستير، قسم علوم الاعلام و الاتصال، كليہ العلوم الانسانيه
و العلوم الاجتماعيه، جامعہ منتوري/الجزائر، إشراف: د. ليلي
بن لگرش، غير منشوره.
جيرار دولودال (2011): السيميائية أو نظريه
العلامات. ترجمه: عبدالرحمن بو علي، دار الحوار للنشر و
التوزيع، الكعبه البانيه، الاثقيه/سوريه.
دانيال تشاندلر (2008): أسس السيميائية. ترجمه: د. گلال
وهبه، المنقمه العربيه للترجمه، الكعبه الأولى، بيروت/لبنان.
دراقوي مختار (2011): من العلامه إلى المعنى دراسه لسانيه و
دلاليه لدى علماء الأصول. رساله دكتوراه، قسم اللغه العربيه

<http://www.anfasse.org/2010-12-30-16-04-13>
هواري بلقندوز (2004): مدخل إلى السيميائيات التداوليه
إسهامات بيرس و شارل موريس. الملتقى الدولي الپالپ
للسيميا و النص الّدي، منشورات جامعه (محمد
خيچر)، العدد (الپالپ).

ناديه ويدير (2011): الاستعاره و الموسوعه في الخكاب
الروائي (ذاكره الجسد أنموذجاً). رساله ماجستير، قسم اللغه
العربيه وئدابها. كلية الآداب و
اللغات، جامعه مولود معمرى تيزى وزو/الجزائر، بإشراف: د. بو جمعه
شتوان، غير منشوره.
د. نصرالدين لعياچى (2012): السيميائيات و استراتيجيه بناو
المعنى. موقع (أنفاس) الّليكترونى. ژئهى سايتى هاتيه
وه رگرتن:

السيمبوس - Semiosis - كمولد للدلالة في النص الأدبي الإبداعي: و التطبيق على قصيدة-باران- للشاعر محمد علي ياسين طه

الخلاصة:

تهدف هذه الدراسة الى تبين كيفية عمل (السيمبوس - Semiosis) لغرض إنتاج أو توليد الدلالة في النص الأدبي الإبداعي، إن هذه العملية، أي تحليل العلامات في النصوص الإبداعية، يساعد الباحث إلى الوصول بسرعة أكبر إلى أغوار النص الداخلية و إيجاد الدلالة المخفية فيه، على الرغم من هذه الأهمية التي يمتاز بها هذا الموضوع لأنتاج دلالة العلامات، غير إننا و لحد الآن لم نجد أي بحث أو رسالة أكاديمية في النقد الأدبي الكردي حول هذا الموضوع.

في هذه الدراسة الموسومة ب (السيمبوس - Semiosis) كمولد للدلالة في النص الأدبي الإبداعي: و التطبيق على قصيدة-باران- للشاعر محمد علي ياسين طه)، قمنا بعرض موضوع (السيمبوس) من حيث المحتوى و الماهية و قمنا بتوضيح مفهوم و تعريف (السيمبوس) كذلك قمنا بإيضاح موقع (السيمبوس) و عناصره و كيفية إشتغاله داخل النظرية (السيمبولوجية)، بعد ذلك قمنا بشرح علامتين وهما (باران، يار) للقصيدة المذكورة حسب طريقة إشتغال (السيمبوس) لأنتاج الدلالة و أتضح لنا بأن أغلبية الدلالة المخفية للقصيدة كانت مجسدة في هاتين العلامتين (باران، يار) و خاصة كانت العلامة (باران) تحتضن النسبة الأكبر من تلك الدلالة.

الكلمات الدالة: السيمبوس، الأدب الإبداعي، قصيدة (باران)، محمدعلي ياسين.

Semiosis - as a Generator of Meaning in the Creative Literary Text, Applying it on the Poem of - Baran - by Muhammad Ali Yasin Taha

Abstract:

The purpose of this study is to show how semiosis is produces for the purpose of producing or generating semantics in the creative literary text. Because the process, analysis of the signs in the creative texts and it helps the researcher to reach the inner textures and find hidden significance Despite the importance of this theme (Semios) for the production of signs, on the other hand, there are no research or academic study in the Kurdish literary criticism on this subject.

In this piece of study, which title of semiosis - as a generator of meaning in the creative literary text we conduct the poem of - Baran - off by Muhammad Ali Yasin Taha - as example the theme of the semiosis in terms of content in general and we explained the concept and definition of the semi- We also explained the location of the semiosis and its elements and how it works within the Simeologic theory. Then we explained the two signs (Baran, Yar) of the poem mentioned by the semiosis way of producing significance. It was clear to us that the majority of the hidden significance of the poem was embodied in these two parameters (Baran, Yar) and especially the tag (Baran) embraces the proportion greater than the other.

Keywords: Semiosis, Creative Literary, Poem of “Baran”, Muhammad Ali Yasin Taha.

